



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ลักเซมเบิร์ก	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ลักเซมเบิร์กปรับปรุงกฎหมายคุ้มครองสัตว์ให้ทันสมัยเพื่อปกป้องสัตว์ทุกชนิด		

ลักเซมเบิร์กปรับปรุงกฎหมายคุ้มครองสัตว์ให้ทันสมัยเป็นครั้งแรกในรอบ ๓๐ ปี โดยกฎหมายฉบับดังกล่าวผ่านความเห็นชอบอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ ๖ มิถุนายนที่ผ่านมา และมีวัตถุประสงค์เพื่อปรับปรุงกฎหมายคุ้มครองสัตว์ทุกชนิดในประเทศให้เข้มงวดมากขึ้น

ประชาชนจะไม่สามารถฆ่าหรือแนะนำให้บุคคลอื่นฆ่าสัตว์โดยไม่มีเหตุผล หากละเมิดจะมีโทษจำคุกสูงสุดไม่เกิน ๓ ปี หรือปรับเงิน จำนวน ๒๐๐,๐๐๐ ยูโร (ประมาณ ๗,๘๐๐,๐๐๐ บาท) นอกจากนี้ หากสัตว์ได้รับบาดเจ็บ ได้รับความทุกข์ทรมาน หรืออยู่ในภาวะได้รับอันตราย ประชาชนชาวลักเซมเบิร์กมีหน้าที่ตามกฎหมายที่จะต้องให้ความช่วยเหลือสัตว์ที่อยู่ในภาวะดังกล่าว

นอกจากนี้ เนื้อหาของการปรับปรุงกฎหมายยังระบุว่า หากผู้ใดต้องการที่จะมีสัตว์เลี้ยง ต้องปฏิบัติตามกฎหมายโดยต้องให้อาหาร น้ำดื่ม และการดูแลอย่างเหมาะสมหากสัตว์เลี้ยงมีอาการป่วย

นาย Fernand Etgen รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร กล่าวว่า กฎหมายฉบับนี้ มีความคิดริเริ่มมีความทันสมัย สร้างความเข้มงวดและชัดเจน และเชื่อว่าด้วยวิวัฒนาการของเทคโนโลยีที่ทันสมัย รวมถึงการค้นคว้าวิจัยทางวิทยาศาสตร์จะทำให้ไม่ต้องรออีก ๓๐ ปี ที่จะปรับปรุงเนื้อหาของกฎหมายฉบับนี้

กระทรวงฯ จัดทำเว็บไซต์ขึ้นเพื่อสนับสนุนกฎหมายดังกล่าว และให้ข้อมูลต่อสาธารณะเกี่ยวกับขั้นตอนของการพิจารณากฎหมาย โดยมีใจความระบุในเว็บไซต์ว่า “กฎหมายซึ่งเป็นการยืนยันศักดิ์ศรีการคุ้มครองชีวิต รักษาความปลอดภัยและสวัสดิภาพสัตว์ ฉบับนี้ได้ผ่านความเห็นชอบของสภาผู้แทนราษฎรอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ ๖ มิถุนายนที่ผ่านมา โดยกฎหมายฉบับนี้จะเป็นแนวทางการปฏิบัติต่อสัตว์ทุกชนิดในประเทศลักเซมเบิร์ก รวมถึงมีบทบัญญัติที่ครอบคลุมและมีเนื้อหาสาระ ข้อบังคับ และบทลงโทษที่ละเอียดที่สุด”

แม้ว่าลักเซมเบิร์กจะไม่ได้ห้ามให้มีกิจการโรงฆ่าสัตว์หรือโรงชำแหละเนื้อ และฟาร์มโคนม ในการปรับปรุงกฎหมายฉบับนี้ อย่างไรก็ตาม เป็นที่น่าสังเกตว่าลักเซมเบิร์กเป็นประเทศแรกในทวีปยุโรปที่ห้ามมิให้มีการฆ่าสัตว์เพื่อผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจ เช่น การฆ่าลูกไก่ตัวผู้ในอุตสาหกรรมผลิตไข่ไก่ หรือ การฆ่าลูกวัวตัวผู้ในอุตสาหกรรมผลิตนมวัว

ทั่วทั้งทวีปยุโรปการคุ้มครองสวัสดิภาพสัตว์เป็นวาระสำคัญของรัฐบาลในปัจจุบัน โดยเมื่อช่วงต้นปีรัฐบาลนอร์เวย์ให้คำมั่นว่าจะปิดฟาร์มผลิตขนสัตว์ภายในปี ๒๕๖๘ (ค.ศ. ๒๐๒๕) รัฐบาลสวีเดนจะทำการตรวจสอบสวัสดิภาพของตัวมิงค์ในฟาร์มผลิตขนสัตว์ นอกจากนี้ รัฐบาลสหราชอาณาจักรกำลังพิจารณาการห้ามปรองอาหารสัตว์น้ำประเภทมีเปลือก เช่น กุ้งล็อบสเตอร์ ปู และกุ้งแคร์ยพิช โดยการต้มขณะที่ยังมีชีวิต รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสิ่งแวดล้อม ระบุว่า พวกเรามีข้อผูกมัดต่อการคุ้มครองสวัสดิภาพสัตว์ที่มีมาตรฐานสูงสุด และมีการดำเนินการอย่างจริงจังในทวีปยุโรป

ที่มาของข่าว :	https://www.livekindly.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.theguardian.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๙/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ